

30  
624

# Zeitschrift für Katalanistik

## Revista d'Estudis Catalans

Herausgegeben von Universität Tübingen  
Editada per NEOPHIL. FAKULTÄT  
BIENHOVEN

Tilbert Dídac Stegmann,  
Axel Schönberger, Inge Mees und Christine Bierbach

Publiziert unter der Schirmherrschaft von  
Publicada sota el patrocini de  
Deutsch-Katalanische Gesellschaft (DKG)  
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main  
(Institut für Romanische Sprachen und Literaturen)

Centre UNESCO de Catalunya  
Generalitat de Catalunya  
(Departament de Cultura)

**Vol. 3 (1990)**

Frankfurt am Main 1990

ISSN 0932-2221

Allg  
Z  
Zei 69

1224/Z

## Inhaltsverzeichnis / Índex

Manuskripte, Rezensionsexemplare und Bestellungen werden an die Redaktionsanschrift (*Zeitschrift für Katalanistik*, c/o Katalanisches Kulturbüro, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90) erbeten. Es können keine Vortragsmanuskripte angenommen werden, die nicht druckfertig ausgearbeitet und dokumentiert sind. Die «Hinweise zu Beiträgen für die *ZfK*» auf den letzten Seiten dieses Bandes sind zu beachten.

Manuscris, exemplars de recensió i comandes de subscripcions s'han d'enviar a la redacció (*Revista d'Estudis Catalans*, c/o Oficina Catalana, Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt am Main 90).

No es poden acceptar manuscrits de conferències que no estiguin elaborats i documentats definitivament per a la impremta. S'han de respectar les normes de redacció d'articles per a la *ZfK* que es troben en les darreres pàgines de la revista.

### Zeitschrift für Katalanistik 3

ISSN 0932-2221

© Deutsch-Katalanische Gesellschaft e. V.  
Frankfurt am Main 1990

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, photomechanische oder anderweitige Wiedergabe und Übersetzung ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Herausgeber gestattet.

Katalanischlektorat: Ricard Wilshusen  
Redaktionsassistentin: Sabine Sattel  
Satz: Axel Schönberger  
Druck: FM-Druck (Karben)  
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier.

Jährlich erscheint ein Band.  
Es publica un volum anual.

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Hoechst Ibèrica, S. A.,  
Barcelona.

Imprès amb el suport de Hoechst Ibèrica, S. A., Barcelona.

|   |     |
|---|-----|
| Gerhard Brunn (Köln):<br>Katalonien im Spanien des 19. Jahrhunderts   | 7   |
| Helmut Lüdtke (Kiel):<br>Vom Latein zum Katalanischen   | 21  |
| Valentí Fàbrega i Escatllar (Köln):<br><i>La Consolació de la Filosofia</i> en la versió catalana de<br>Pere Saplana i Antoni Genebreda (1358/1362)   | 33  |
| Tomàs Martínez i Romero (Borriana):<br>Litterati i illiterati en l'oratória de sant Vicent Ferrer   | 50  |
| Gerhard Wild (München):<br>Ausgrenzung und Integration arthurischer Themen im<br>katalanischen Mittelalter (von Muntaners <i>Crònica, Blan-<br/>dín de Cornualla</i> und Torroellas <i>La Faula</i> zu Martorells<br><i>Tirant lo Blanc</i> ) | 67  |
| Georg Kremnitz (Wien):<br>Wirkungsweisen repressiver Sprachpolitik dargestellt am<br>Beispiel des Katalanischen in der Franco-Zeit  | 90  |
| Brauli Montoya Abad (Ciutat de Mallorca):<br>Coneixement i conreu de la Lingüística General als<br>Països Catalans (1857-1937)  | 103 |
| Jaume Tió i Casacuberta (Gurb de la Plana):<br>Entre la realitat i la irrealitat: un concepte semàntic  | 116 |

- Kurt Baldinger (Heidelberg):  
Kritische Würdigung des neuen katalanischen etymologischen Wörterbuches von Joan Coromines 130
- Carme Eberenz-Greoles (Le Mont-sur-Lausanne):  
Bernhard Schädel i els Països Catalans 137
- Carles-Jordi Guardiola (Barcelona) / Artur Quintana  
(Speyer / Heidelberg):  
El carteiig Karl Vossler / Carles Riba 167
- Horst Hina (Freiburg):  
Kritik an der Französischen Revolution im Barcelona des ausgehenden 19. Jahrhunderts (Torras i Bages und Almirall) 213
- Klaus-Jürgen Nagel (Barcelona):  
«Alguna cosa més que la renta-plats?»: Zum «Feminismus» von Katalanismus und Arbeiterbewegung zwischen 1900 und 1930 231

#### Buchbesprechungen / Recensions:

- Horst Hina (Freiburg):  
Antoni-Lluc Ferrer: *La patrie imaginaire: La projection de «La pàtria» de B. C. Aribau (1832) dans la mentalité catalane contemporaine*, préface de Guy Mercadier, Aix-en-Provence: Publications - Diffusions / Université de Provence, 1987 (Études Hispaniques 13), 2 Bde., VII + 906 S. 249

- Hans-Ingo Radatz (Frankfurt am Main):  
Klaus Bochmann: *Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1989 (Linguistische Studien), ISBN 3-324-00318-0, 220 S. 254
- Reiner Tosstorff (Frankfurt am Main):  
Josep Fontana: *La fi de l'antic règim i la industrialització (1787-1868)*, Barcelona: Edicions 62, 1988 (Història de Catalunya; 5), ISBN 84-297-2906-2, 506 S. 257
- Borja de Riquer / Joan B. Culla: *El franquisme i la transició democràtica (1939-1988)*, Barcelona: Edicions 62, 1989 (Història de Catalunya; 7), ISBN 84-297-2958-5, 477 S. 260
- Stephan Koppelberg (Bonn):  
Rafael Alemany Ferrer (Hrsg.): *Els processos de normalització lingüística a l'Estat espanyol actual*, Alacant: Ajuntament de Benidorm; Universitat d'Alacant, 1988, 224 S. 262
- Karl-Heinz Röntgen (Köln):  
Isabelle Secretan: *Traité d'ichtyonymie catalane: De l'origine des noms de poissons marins*, Wien: VWGÖ, 1988 (Dissertationen der Universität Salzburg; 26), ISBN 3-85369-716-X, 447 S. 266
- Axel Schönberger (Frankfurt am Main):  
Franz Lebsanft: *Spanien und seine Sprachen in den «Cartas al Director» von «El País» (1976-1987): Einführung und analytische Bibliographie*, Tübingen: Narr, 1990 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; Bd. 342), ISBN 3-8233-4193-6, 133 S. 272

|   |     |
|---|-----|
| Narcís Bassols (Frankfurt am Main):<br>Albert Bastardas / Josep Soler (eds.): <i>Sociolingüística i llengua catalana</i> , Barcelona: Editorial Empúries, 1988, ISBN 84-7596-166-5, 235 pàgs. | 273 |
| Jesús Tuson: <i>Mal de llengües</i> , Barcelona: Empúries, 1988, ISBN 84-7596-141-X, 110 pàgs.  | 276 |
| Miszellen / Miscel·lània:   |     |
| Ferran Ferrando Melià (Frankfurt am Main):<br>Wissenschaftliche und kulturelle katalanistische Aktivitäten im deutschen Sprachraum 1989   | 278 |
| Sabine Sattel (Frankfurt am Main):<br>Katalanische Themen an Hochschulen des deutschen Sprachbereichs im Wintersemester 1989/90   | 285 |
| Dietrich Briesemeister (Berlin):<br>Nachruf auf Rudolf Brummer  | 293 |
| Volker Glab (Höchstadt):<br>Nachruf auf Heinrich Kuen   | 296 |
| Zusammenfassungen / Resums:   | 299 |
| Anschriften der Autoren / Adreces dels autors   | 307 |
| Hinweise zu Beiträgen für die <i>ZfK</i><br>Normes de redacció d'articles per a la <i>ZfK</i>   | 309 |

## Gerhard Brunn (Köln)

### Katalonien im Spanien des 19. Jahrhunderts

In der spanischen Verfassung vom 29. Oktober 1978 heißt es in Artikel 2:

Die Verfassung stützt sich auf die unauflösliche Einheit der spanischen Nation, gemeinsames unteilbares Vaterland aller Spanier, und anerkennt und gewährleistet das Recht auf Selbstverwaltung der Nationalitäten und Regionen, die Bestandteil ihrer sind, und auf die Solidarität unter ihnen.\*

Mit dieser Anerkennung der Existenz von «Nationalitäten» innerhalb der spanischen Nation, den weiteren Bestimmungen in Titel VIII der Verfassung zu der territorialen Organisation des Staates, der Errichtung der «Autonomen Gemeinschaften» innerhalb der spanischen Monarchie, ihrer Zuständigkeiten und Pflichten und der nachfolgenden Umsetzung dieser Verfassungsbestimmungen hat Spanien definitiv von dem Modell eines uniformen zentralisierten Staates Abschied genommen, wie er unter der bourbonischen Herrschaft im 18. Jahrhundert begonnen und im 19. Jahrhundert nach dem französischen jakobinischen Vorbild verstärkt ausgebaut worden war. Es kam zu diesem tiefgreifenden Bruch mit der zentralistischen Tradition, die, nach einem Zwischenspiel in der Republik von 1931, unter dem Franco-Regime zu ihrer äußersten Konsequenz geführt wurde, weil die Tatsache, daß Spanien ein multiethnisches und mehrsprachiges Land ist, nicht länger ignoriert werden konnte. Die beiden ethnischen Gruppen der Katalanen und Basken wurden sich seit dem 19. Jahrhundert ihrer eigenen Identität bewußt; sie artikulierten und bauten so tiefreichende Autonomiebewegungen auf, daß wirklich demokratische politische Ordnungen in Spanien, wenn sie ihre demokratische Legitimität nicht verlieren wollten, den Selbstbestimmungsforderungen der «Nationalitäten» Rechnung tragen mußten, wie es 1931 und 1978 geschah.

\* Zitiert nach *Archiv der Gegenwart* 49 (1979), Sp. 22375. Im folgenden verzichtete ich auf Einzelbelege und verweise auf die Auswahlbibliographie.